醫藥常識

中國治療跌打傷的基本方法

卑詩省中醫藥學研究會供稿（楊沛源執筆）

中醫跌打傷科包括骨折、關節脫位、扭挫勞傷。骨折是因受強大暴力或肌肉強烈收縮所致，由于骨骼斷傷致使筋脈受損、關節不利、氣血失調及瘀血的內留，因而局部腫脹紅熱、瘀斑、疼痛以及傷肢活動障碍。中醫正骨治療以手法整復、夾板固定和功能鍛練爲三個基本環節，同時配合中藥內服外用；手法整復各家均有豐富經驗，基本手法大致是手摸心會、拔伸捺正、屈伸端提、分骨折頂、回旋搖擺等，個別名家甚至有獨特的手法；近年來國內運用X光及麻醉和牽引等中西醫結合方法，取得了更好的效果。藥物方面根據辨證施治原則給予內服，外敷或外洗。內服藥早期多以活血化瘀爲主，常用當歸、赤芍、桃仁、紅花、香附、乳香、連翹、山梔等。中期宜培補肝腎氣血，常用當歸、川芎、川斷、自然銅、地鱉蟲、骨碎補等。恢復期因斷骨愈合漸趨堅固，但關節活動欠利及患肢肌力軟弱，治療宜用強壯筋骨、舒筋活絡之物，可內服或薰洗。

以動靜結合的觀點進行鍛練十分重要，因爲治療骨折的最終目的，不僅僅是愈合斷骨，而應該是使受傷的肢體恢復良好的功能，不留後遺症或盡量減少後遺症；適當的功能鍛練即具有加速血脈流通、增強體質、改善關節僵硬及肌肉萎縮，從而減少後遺症之功。

扭挫損傷爲傷科中最常見者。四肢或軀體由于過度扭轉或受重物挫壓而引起皮膚、肌肉、韌帶、肌腱、血管以致神經等損傷，叫做「外傷」；如同時傷及臟腑氣血，則叫做「內傷」。「外傷」可見疼痛、腫脹、瘀斑及活動困難等，若爲「內傷」則有不同的臟腑證狀；又若傷後失治，則瘀血久滯、脈絡失和，寒濕外邪每乘虛而入，以致寒凝絡阻，疼痛等經久不愈，而成陳舊性扭挫傷。扭挫傷的治療有內治、外治兩法。外治法包括外敷藥散、藥膏以及針灸推拿，藥物薰洗等。內治法一般急性期以活血、散瘀、消腫、止痛爲主。陳舊性以和營、溫經、通絡爲主。中醫治療扭挫傷不但方法獨特而且療效卓著。現特介紹一既治「外傷」又治「內傷」，以通爲補的方如下：破故紙二兩半、骨碎補二兩、鹽水炒杜仲一兩、酒炒川斷一兩、酒洗肉從蓉及當歸各一兩、黑禮豆一兩，鷄血藤膏五錢、三七五錢、乳香五錢、麒麟竭五錢、隆香五錢，共研成末、煉密爲丸、丸重三錢，早晚空腹各服一丸，如果西醫診查你的傷情，無內臟撕裂等須手術修復的情況，則可考慮請中醫辨證加減選用此方。

藥材經驗十三年

澤瀉利水化濕

中國參茸藥行　黎鸞祥

中國的藥材品種繁多，倘若學起上來，必須經過一段很長的日子才能了解的，更要深入研究其產地、質量、品種的優劣等等，各種藥材的產地不同，又如有些藥材野生是屬於優質之品種，但又有人工栽培才屬優質之品種，這等之確定，必須要觀作那一種藥材之商品，故此對中藥的認識一定須要很長的時間，才能分別到中草藥材之優劣。

今期向各位讀者介紹一種正好是近月經要用的藥材，亦係前一期向各位介紹過赤小豆常期多有加配入藥劑裡的，此乃屬於：閩澤瀉，又稱之爲建瀉，澤瀉等。

澤瀉屬於利水化濕，通利水道之作用，可使小便暢通，尿量增多，消水腫，止瀉痢與及停滯在體內之水濕，很有療效，特別在炎熱的天氣，一般的人仕都會懂得使用澤瀉，配入：炒扁豆，赤小豆，生熟苡米，茱苓，澤瀉，連蓬，連葉，灯心花等，用作煲去濕粥加入老冬瓜，對於消暑散熱有很好之作用，適合全家大小飲食，近數年來加拿大之溫哥華、多倫多等大埠與及美國等地區，很多華僑都會懂得使用中藥，尤其新移民由中國，香港等地的移民對採用中藥更有認識。

澤瀉是屬於根莖類的，多年生長的草本植物，分有野生與及人工栽培，該草藥適宜生長在溫暖潮濕有較多水份的地方，在中國大部份地區均有出產，主要產自四川、福建、浦城、建陽、江西、廣西、貴州、安順、雲南、祥云等地區，每年在冬天大寒前後收採，倘若收掘太早仰或收掘太遲，都會影響其質量的，其品質應以黃白色，個頭較大，粉性大質堅硬，此爲佳品，其形狀圓形或長圓形似鴨蛋大小的，有許多蜂窩狀小凹点或凸起的小疙苔橫紋佈滿外層，稍感有刺手的。

患有水腫、濕熱、淋症者，可配入：鷄骨草，雲茯苓，猪苓，權白芍，車前子，粉甘草等，煎水飲服，又如腎虛，眩暈，腰痛等，可配入，老熟地，山茱萸，淮山藥，粉丹皮等煎水飲服，亦有顯著之療效。

健康信箱

針灸可治療坐骨神經痛

僑信參茸行　黃欣賢中醫師

健康信箱：

長期以來我有坐骨神經痛的病，多次服藥效果不大，經朋友介紹針灸對治療坐骨神經痛有顯著的效果。這是否確實？坐骨神經痛是怎樣形成的呢？

KARL：

坐骨神經痛是指坐骨神經通路及其分佈區內的疼痛，是臨床上常見的病症。有原發性，繼發性，反射性三種類型。原發性坐骨神經痛是坐骨神經本身發生的病變，多與感染有關，受冷常爲誘發因素。繼發性坐骨神經痛，是因該神經通路的鄰近組織病變所引起，如腰椎間盤突出症，脊椎關節炎，椎管內腫瘤以及骶髂關節盆部位病變產生機械性壓迫而致。反射性坐骨神經痛，是由于背部的某些組織遭受外傷或炎症的刺激冲動，傳入中樞，反射性引起坐骨神經的疼痛。本病隸屬于中醫學的「痺症」範圍。認爲由于風寒或風濕之邪客于經絡，經氣阻滯，不通則痛。若風勝則疼痛呈游走性，寒性則疼痛劇烈，如遷延日久，則氣凝可以導致血瘀，病邪固着，更使病勢纏綿難愈。

坐骨神經痛的表現是沿坐骨神經通路，即腰、臀、大腿後側、小腿後外側、足背等處發生放射性，燒灼樣或刀割樣疼痛。疼痛多由腰部，臀部或竟部開始，向下放射，從大、小腿直到足背。疼痛常因行走，咳嗽，噴嚏，彎腰，排便而加劇。如潛發性疼痛，壓迫腰部的壓痛点往往可以使疼痛向下放射。如屬反射性疼痛則在病變部位可查得壓痛点。

坐骨神經痛的針灸治療原則是以疏導經氣爲主，常用穴可選用：腎俞、白環俞、環跳、承扶、殷門、委中、陽陵泉等。備用穴可選用：腰二至五夾脊、上髎、次髎、秩邊、承山、懸鐘、昆侖、足臨泣、阿是穴。針灸對本病有一定的療效。但配合服中藥，針藥相結合效果更好。在治療時要注意如下幾点：

一、如因腰椎間盤突出症所致的，可配合推拿療法。

二、急性期宜臥床休息。如病情好轉時，宜結合適常的活動。

三、下肢、腰部要做好保暖，最好臥硬板床，平臥時腰部可墊小枕頭。

四、必須找出致病原因，這對治療原發性病，非常重要。

老年流感切勿輕視

流感是流行性感冒的簡稱。它是由流感病毒引起的急性呼吸道傳染病。超過六十歲的老人，由於免疫功能和呼吸道防禦功能減退，故易患流感。患流感後由於對細菌的抵抗力減弱，特別是原來有慢性支氣管炎的病人，就容易併發細菌性肺炎，使病情加重，高熱持續不退，以至出現氣急、唇和指甲發紫、陣咳、咯血等症狀，流感的病情可拖延月餘，給病人帶來痛苦，甚至可因呼吸或心力衰竭而死亡。

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
政府牌照，專業人材安裝修理
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答 精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由蔡浩傳先生主理

DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學）特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年九月及85年一月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

本報特別啓事
由本年七月一日起，訂閱本報，費用將略有調整。因運費及郵費之日益高漲，目前所收之報費，實難以維持。在訂戶收費方面，迫得略爲增加，以資彌補。敬請讀者原諒。
以下新價目將於一九八四年七月十日開始實施：
一年七十八元，半年四十二元，三個月廿四元（最少訂閱三個月）
零售每份仍舊三毫。
無論訂閱久暫，報費例請先惠
大漢公報營業部謹啓
一九八四年五月一日

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI查詢 9840597

教工廠摩打車
珍妮時裝，教授各欧時裝禮服裁剪招生隨時入學電話 6890777

專為僑胞服務
上門理髮
預約：晚六至八時
請電：3214452

李偉運輸公司
專送傢俬理香港移民出入口行李包裹，并家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

邵氏大戲院 SHAW THEATRE 684-7733
254 E. HASTINGS ST. VAN.
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
導演 王晶 過癮片一套接一套
北少爺、串通大江南北
南斗官、問鼎王之王
wits of the brats
南斗官 三門 北少爺
傅聲 陳百祥 汪禹 張展鵬 同場加映
MATURE
ENGLISH SUBTITLES
掌門人 The Lady is the Boss

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
即日放映
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:30
每星期有新戲放映
巴士籠工期間，有車免費接送，請預先來電安排。
Some Women Pose for Profit... Others do it for Pleasure!
Blondes Have More Fun

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・電話: 683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路・電話: 278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall
特價商品歡迎選購

		原價	特價
1磅	泰國鷄唆糯米粉	每包$0.58	每兩包$0.89
1磅	泰國鷄唆粘米粉	每包$0.58	每兩包$0.89
1磅	泰國鷄唆河粉	每包$0.65	每兩包$0.99
1磅	富源隆蠔油	每樽$1.70	每樽$1.39
14oz	皇帝牌波蘿片	每罐$0.73	每兩罐$1.19
500g.	江門排米粉	每包$0.80	每包 $0.63
800g.	長青牌小竹筍	每罐$1.50	每罐$1.29
	梅林牌竹筍	每罐$0.95	每兩罐$1.59

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.
香港皇后大道中45號 45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
即食涼粉 清熱去毒，消暑解渴 食咗成個舒服晒！ 請到華安公司選購。

龍城新藝城戲院
1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B. C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 闊大銀幕 最佳服務 最高享受
女人最難忘的人——使她笑的男人
男人最難忘的人——使他笑的女人
觀衆最難忘的——使他們開心的電影...
譚詠麟 反叛情郎 愛到發狂
君子好逑 林青霞 摩登淑女 君子好逑
一部透心涼靚喜劇
不准掉頭
林嘉華 摩安寬 主演
「陰陽錯」導演：林積東・耳目一新之作
★監製：黃炳耀・加盟永佳首部精心泡製電影
永佳出品 86 製作巨資 導演：林積東

嘉禾貢獻 最佳影片 嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
敬請留意
本院由七月卅日開始
先放映副片！後放映正片！
雙龍出海
闔府統請！
笑聲如雷勁到無倫
吳耀漢 岑建勳 領銜主演
同場加映 猛龍過江
李小龍 苗可秀 主演

FOX CINEMA
快將營業
有冷氣開放
性感・香艷
成人電影
成人$3.75 老人$2.50 夫婦$8.00
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C.
電話：874-3116

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。